

El Ministro de Relaciones Exteriores y Culto

San José, 5 marzo de 2013

DM-AM-113-13

Excelencia:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia en ocasión de referirme a la situación de los espacios marinos y submarinos costarricenses en el Mar Caribe y en el Océano Pacífico.

Costa Rica ha tomado nota de los alcances del fallo de la Corte Internacional de Justicia emitido el pasado 19 de noviembre de 2012, en el contexto del caso entre Nicaragua y Colombia. En relación con los intereses de terceros estados en el Mar Caribe, me permito transcribir, en su original en inglés, lo dispuesto por la Corte:

“161. The Court recalls the statement in its 2011 Judgment on Costa Rica’s Application to intervene in the present proceedings that, in a maritime dispute, “a third State’s interest will, as a matter of principle, be protected by the Court” (Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia), Application by Costa Rica for Permission to Intervene, Judgment of 4 May 2011, para. 86). In that Judgment the Court also referred to its earlier Judgment in the case concerning Land, Island and Maritime Frontier Dispute (El Salvador/Honduras), in which it stated that

“the taking into account of all the coasts and coastal relationships . . . as a geographical fact for the purpose of effecting an eventual delimitation as between two riparian States . . . in no way signifies that by such an operation itself the legal interest of a third . . . State . . . may be affected” (Judgment, I.C.J. Reports, 1990, p. 124, para. 77).

In the Maritime Delimitation in the Black Sea case, the Court noted that, in parts of the area in which the potential entitlements of Romania and Ukraine overlapped, entitlements of third States might also come into play. It considered, however, that this fact did not preclude the inclusion of those parts in the relevant area “without prejudice to the position of any third State regarding its entitlements in this area” (Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine), Judgment, I.C.J. Reports 2009, p. 100, para. 114). The Court stated that

“where areas are included solely for the purpose of approximate identification of overlapping entitlements of the Parties to the case, which may be deemed to constitute the relevant area (and which in due course will play a part in the final stage testing for disproportionality), third party entitlements cannot be affected. Third party entitlements would only be relevant if the delimitation between Romania and Ukraine “where areas are included solely for the purpose of approximate identification of overlapping entitlements of the Parties to the case,

which may be deemed to constitute the relevant area (and which in due course will play a part in the final stage testing for disproportionality), third party entitlements cannot be affected. Third party entitlements would only be relevant if the delimitation between Romania and Ukraine were to affect them.” (Ibid.)

162. The same considerations are applicable to the determination of the relevant area in the present case. The Court notes that, while the agreements between Colombia, on the one hand, and Costa Rica, Jamaica and Panama, on the other, concern the legal relations between the parties to each of those agreements, they are *res inter alios acta* so far as Nicaragua is concerned. Accordingly, none of those agreements can affect the rights and obligations of Nicaragua vis-à-vis Costa Rica, Jamaica or Panama; nor can they impose obligations, or confer rights, upon Costa Rica, Jamaica or Panama vis-à-vis Nicaragua. It follows that, when it effects the delimitation between Colombia and Nicaragua, the Court is not purporting to define or to affect the rights and obligations which might exist as between Nicaragua and any of these three States. The position of Honduras is somewhat different. The boundary between Honduras and Nicaragua was established by the Court’s 2007 Judgment, although the endpoint of that boundary was not determined. Nicaragua can have no rights to the north of that line and Honduras can have no rights to the south. It is in the final phase of delimitation, however, not in the preliminary phase of identifying the relevant area, that the Court is required to take account of the rights of third parties. Nevertheless, if the exercise of identifying, however approximately, the relevant area is to be a useful one, then some awareness of the actual and potential claims of third parties is necessary. In the present case, there is a large measure of agreement between the Parties as to what this task must entail. Both Nicaragua and Colombia have accepted that the area of their overlapping entitlements does not extend beyond the boundaries already established between either of them and any third State. “

Resultando que la República de Costa Rica es un tercer estado cuyos intereses y derechos en el Mar Caribe se mantienen intactos en relación con Nicaragua, y considerando asimismo que el efecto de la referida sentencia es que algunos espacios marinos han sido reconocidos a Nicaragua en relación únicamente con Colombia, ello hace necesario que nuestros dos países establezcan los límites marítimos definitivos en aquellas aguas del Mar Caribe donde se traslapan los intereses de ambos estados en el mar territorial, zona contigua, zona económica exclusiva y plataforma continental, todo con arreglo a lo dispuesto por la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar. Lo mismo debe hacerse con los espacios marítimos en el Océano Pacífico.

De conformidad con los artículos 15, 74 y 83 de la referida Convención, es pertinente que nuestros países continúen negociaciones tendientes a definir los espacios marinos correspondientes a cada Estado. No obstante, y hasta tanto un arreglo definitivo sea posible, y únicamente con espíritu de comprensión y cooperación, y con el objeto de concertar arreglos provisionales de carácter práctico durante este período de transición, Costa Rica propone a Nicaragua que la frontera marítima temporal sea una línea de equidistancia que parta de los extremos terrestres que constituyen el límite internacional de ambos países, con arreglo al Tratado de Límites de 1858, hasta una distancia de 200 millas marinas.

Naturalmente, la línea de equidistancia no prejuzga la delimitación definitiva, y Costa Rica observa que mantiene intactos sus derechos a espacios marítimos más allá de la línea de equidistancia propuesta. No obstante, Costa Rica, hasta tanto no exista una demarcación definitiva, y siempre que Nicaragua esté de acuerdo en observar el mismo comportamiento, no realizará actos más allá de la línea acordada temporalmente.

Con el objeto de que la demarcación de una línea de equidistancia temporal no se constituya en una fuente de desacuerdo, Costa Rica propone asimismo que sea la División de Asuntos Oceánicos y del Derecho del Mar de la Organización de las Naciones Unidas, quien haga la propuesta de línea de equidistancia temporal, o que por su medio, se pida a un órgano técnico especializado la propuesta de la misma, tanto en el Mar Caribe como en el Océano Pacífico, la cual, naturalmente, no prejuzgará sobre los derechos definitivos que se reconozcan a cada parte con arreglo al derecho internacional.

Recuerdo a Vuestra Excelencia que mediante comunicación fechada 6 de Septiembre de 2002, Costa Rica y Nicaragua habían solicitado el apoyo técnico de las Naciones Unidas para los trabajos de delimitación que se había acordado iniciar entonces, por lo que esta propuesta está plenamente respaldada por la decisión de ambos estados de acudir a esa instancia.

Finalmente, deseo reafirmar a Vuestra Excelencia el compromiso de mi Gobierno de continuar las negociaciones para la delimitación marítima entre ambos países, para lo cual mi país queda a la espera de la programación de la siguiente ronda de negociaciones, que corresponde a Nicaragua auspiciar, según el calendario acordado en el año 2005, y que fue suspendida unilateralmente por Nicaragua.

Le ruego aceptar, Excelencia, el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.


Enrique Castillo Barrantes
Ministro



Excelentísimo Señor
Samuel Santos López
Ministro de Relaciones Exteriores
República de Nicaragua

CC: Secretario General de la Organización de las Naciones Unidas
Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas
Secretario General de la Organización de Estados Americanos